

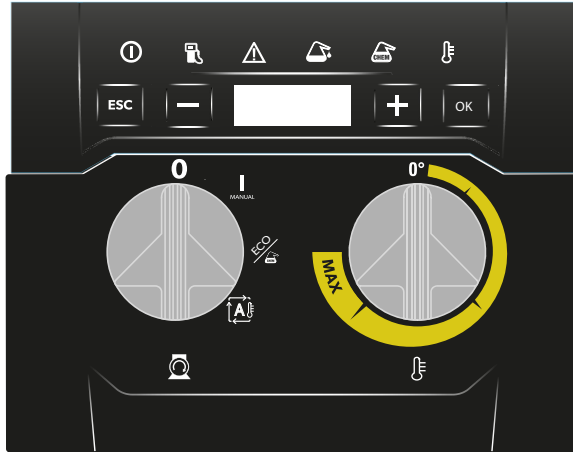


**IPC**

BY TENNANT COMPANY

# PW-H101 / Mistral-H

Mod. Automatic



**IT -** MANUALE ISTRUZIONI  
**EN -** INSTRUCTIONS MANUAL  
**FR -** MANUEL D' INSTRUCTIONS  
**DE -** BEDIENUNGSANLEITUNG

**IT -** PANNELLO COMANDI - FUNZIONI CONTROLLO  
**EN -** CONTROL PANEL - CONTROL FUNCTIONS  
**FR -** TABLEAU DE COMMANDES - FONCTIONS  
CONTRÔLE  
**DE -** BEDIENFELD - STEUERFUNKTIONEN



PLDC40604  
Rev.00 (01/2024)

<b>IT</b> - Italiano . . . . .	Pag. 1
<b>EN</b> - English . . . . .	Pag. 5
<b>FR</b> - Français . . . . .	Pag. 9
<b>DE</b> - Deutsch . . . . .	S. 13

## Complimenti! Desideriamo ringraziarLa

per l'acquisto di questa idropulitrice. Lei ha dimostrato di non accettare compromessi: Lei vuole il meglio. Abbiamo preparato questo manuale per consentirLe di apprezzare appieno le qualità e le elevate prestazioni che questa idropulitrice Le offre.

Le raccomandiamo di leggerlo in tutte le sue parti prima dell'utilizzo.

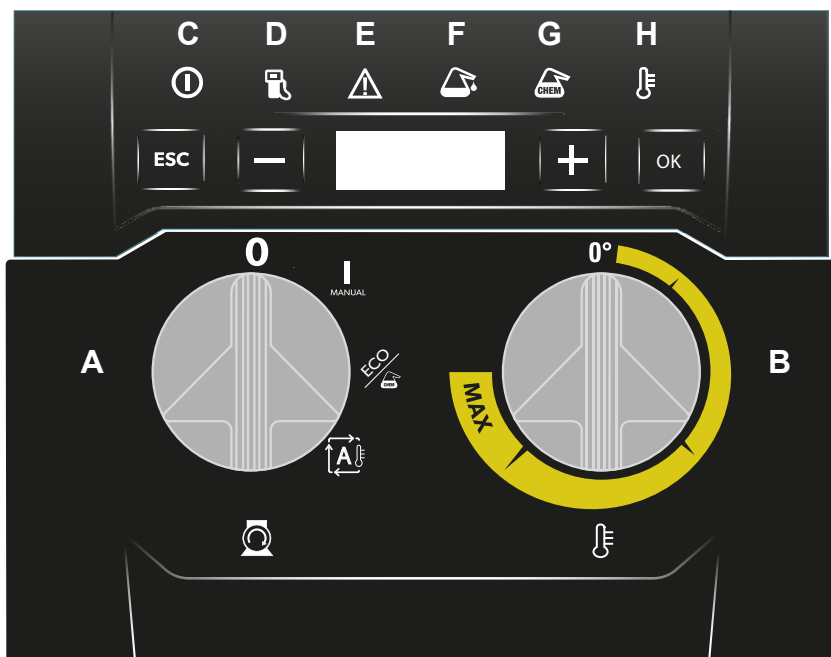
Il marchio CE sulla Sua idropulitrice, dimostra la conformità del prodotto alle Normative Europee in ambito di Sicurezza.

### ISTRUZIONI ORIGINALI

Il testo è stato attentamente controllato tuttavia, eventuali errori di stampa dovranno essere comunicati al costruttore

Si riserva inoltre allo scopo di migliorare il prodotto, il diritto di apportare modifiche per l'aggiornamento di questa pubblicazione senza preavviso. E' inoltre vietata qualsiasi riproduzione, anche parziale del presente libretto, senza l'autorizzazione del costruttore.

## PANNELLO COMANDI



Continuare la lettura del presente libretto senza collegare l' idropulitrice alla rete elettrica ed idrica

## DESCRIZIONE SIMBOLI

	ACCENSIONE MOTORE POMPA
	SELETTORE EROGAZIONE SOLUZIONE DETERGENTE. SPIA: Livello Serbatoio.
	ACCENSIONE BRUCIATORE/ REGOLATORE TEMPERATURA. SPIA: Pronto Temperatura.
	PRESENZA RETE
	INDICAZIONE ANOMALIE.
	LIVELLO CARBURANTE
	FUNZIONAMENTO AUTO- MATICO.

## PANNELLO COMANDI

- A** - Interruttore di accensione.
- B** - Accensione Bruciatore / Regolatore di temperatura.
- C** - Spia Presenza Rete.
- D** - Spia Livello Gasolio.
- E** - Spia Segnalazione Anomalie
- F** - Spia Livello Anticalcare
- G** - Spia Livello Soluzione Detergente.
- H** - Spia Pronto Temperatura.

## USO DELLA IDROPULITRICE

Avviare l'idropulitrice ruotando l'interruttore di accensione "A" in pos. "I".  
In questa posizione è possibile regolare la temperatura dell'acqua dalla temperatura minima alla max. per mezzo del regolatore "B".

### **Attenzione**

Il getto d'acqua in alta pressione genera una forza di

reazione sulla lancia. Tenere ben salde le impugnature della lancia.

Posizionando l'interruttore "A" sulla pos. II "ECO/Chem" si attiva l'erogazione della soluzione detergente. La temperatura dell'acqua può essere impostata tramite il regolatore "B" sino ad un massimo di 60°C.

Posizionando l'interruttore "A" sulla pos. III "Auto" si attiva la modalità "Automatica" del controllo della temperatura acqua in uscita, impostata tramite il regolatore di temperatura "B" e visualizzata sul Display.

## VISUALIZZAZIONE SEGNALAZIONI ED ANOMALIE

### Display:

Se Interruttore "A" in pos. I, pressione > 32bar, viene visualizzata la scritta "Max 100°C".  
Con pressione regolata < 32bar, viene visualizzata la scritta "140°C".

### Visualizzazione ore di Lavoro:

Con Interruttore "A" in pos. I premo 1 volta il tasto "+" e vengono visualizzati le aperture della lancia, numero seguito da "#"  
Premendo una seconda volta il tasto "+" vengono visualizzate le ore di lavoro ad acqua calda.  
Premendo ulteriormente il tasto "+" vengono visualizzate le ore di lavoro ad acqua fredda.  
Premendo il Tasto "-" si torna alla visualizzazione principale della temperatura.  
Premendo il Tasto "ESC" si esce dal menù direttamente e si ritorna alla visualizzazione principale della temperatura.

### Visualizzazione dei sottomenù:

Premendo per più di 2 sec. il Tasto "OK" si visualizzano 4 sottomenù, per avanzare o indietro premere rispettivamente i Tasti "+" e "-".

1) Lang: Permette di selezionare la lingua in cui vengono visualizzati gli allarmi. Premendo il tasto "OK" visualizzo la lingua pre-impostata, premendo i tasti "+" e "-" permette di selezionare la lingua desiderata. Confermare premendo tasto "OK".  
Premere il tasto "ESC" per tornare al sottomenù principale.

2) Qty Chem: Permette di selezionare la quantità di soluzione detergente erogata (Interruttore "A" in pos. II). Si possono selezionare 3 valori, compresi fra 0 (Off) e 0.4. Il valore pre-impostato è lo 0.2. Selezionare il valore desiderato premendo i tasti "+" e "-". Confermare premendo il tasto "OK".  
Premere il tasto "ESC" per tornare al sottomenù principale.

3) Version: Permette di visualizzare la versione del Software della scheda elettronica installato. Si visualizza la versione premendo il tasto "OK". Premere il tasto "ESC" per tornare al sottomenù principale.

Premendo di nuovo il tasto "ESC" si torna alla visualizzazione principale della temperatura.

#### **Spia di segnalazione:**

**Spia C):** Presenza rete con accensione fissa della Spia (Interruttore "A" in pos. I), con Spia lampeggianti idropulitrice in stato "TSI".

Led Accesi Idropulitrice in funzione, led in scoring quando in attesa, led lampeggianti in stato "TSI".

**Spia D):** Livello carburante, con Spia accesa e relativo messaggio sul Display, livello insufficiente.

**Spia E):** Segnalazione Anomalie. Le anomalie riscontrate vengono poi visualizzate sul Display. Vedi possibili anomalie.

**Spia F):** Livello anticalcare, con Spia accesa e relativo messaggio sul Display, livello insufficiente.

**Spia G):** Livello soluzione detergente, con Spia accesa e relativo messaggio sul Display, livello insufficiente.

**Spia H):** Pronto Temperatura: L' accensione della spia segnala il raggiungimento della temperatura di esercizio impostata e visualizzata sul Display.

Se la temperatura impostata non viene raggiunta dopo 4 minuti di funzionamento a caldo, la spia lampeggia velocemente. Agire quindi sulla valvola di regolazione, per ridurre leggermente la portata d'acqua e permettere il raggiungimento della temperatura impostata.

Se durante il funzionamento a caldo, la temperatura impostata viene abbassata, la spia lampeggia lentamente, fino al raggiungimento della temperatura desiderata.

#### **ARRESTO DELL' IDROPULTRICE - POSSIBILI ANOMALIE**

1) Idropultrice non utilizzata per più di 20 min., idropultrice in Blocco Totale "TSI".

Lo stato viene segnalato dal lampeggio della Spia C ed E) e relativo messaggio sul Display.

2) Livello del carburante insufficiente: il bruciatore si arresta e non vi è erogazione di acqua calda.

L' anomalia viene segnalata dall' accensione della Spia D) e relativo messaggio sul Display.

3) Intervallo di Manutenzione Programmata scaduta a 250 h. La spia si spegnerà in seguito all' intervento del Centro di Assistenza Autorizzato.

L' anomalia viene segnalata dall' accensione della Spia E) e relativo messaggio sul Display.

4) Rilievo Micro Perdite o Ugello Acqua intasato: l' idropultrice si arresta.

L' anomalia viene segnalata dal lampeggio della Spia E) e relativo messaggio sul Display.

5) Rilievo Mancanza Acqua: Dopo 90 sec. di funzionamento in mancanza acqua l' idropultrice si arresta.

L' anomalia viene segnalata dal lampeggio della Spia E) e relativo messaggio sul Display.

6) Intervento Protezione Termica del Motore: l' idropultrice si arresta.

L' anomalia viene segnalata dal lampeggio della Spia E) e relativo messaggio sul Display.

7) Anomalia Temperatura Elevata: Il Bruciatore si Arresta.

L' anomalia viene segnalata dal lampeggio della spia E) e relativo messaggio sul Display.

8) Anomalia Fiamma Accesa: l' idropultrice si arresta.

L' anomalia viene segnalata dal lampeggio della Spia E) e relativo messaggio sul Display.

9) Anomalia Fiamma Spenta: Il Bruciatore si Arresta. L' anomalia viene segnalata dal lampeggio della spia E) e relativo messaggio sul Display.

10) Anomalia Funzionamento Automatico: Il Bruciatore si Arresta.

L' anomalia viene segnalata dal lampeggio della Spia E) e relativo messaggio sul Display.

**N.B. Per azzerare le segnalazioni ruotare l' interruttore generale "A" in pos."0" e successivamente in pos."I".**

**In caso di ulteriore intervento consultare l' assistenza tecnica.**

## INCONVENIENTI - RIMEDI

**Prima di qualsiasi operazione scollegare l' idropulitrice dalla rete elettrica mediante l'interruttore magnetotermico o scollegando la spina dalla presa di corrente, ed idrica.**

INCONVENIENTI	CAUSE	RIMEDI
- Ruotando l'interruttore l' idropulitrice non parte.	- Assenza di collegamento elettrico. (Spia "C" Spenta). Intervento protezione termica. (Spia "E" lampeggia).	- Controllare la tensione di rete (vedere caratteristiche tecniche). - Ripristinare. (In caso di ulteriore intervento consultare l' assistenza tecnica).
- Non c' è erogazione del getto o vi è una perdita dal circuito acqua alta pressione; dopo 90 sec. l' idropulitrice si arresta e la spia "E" lampeggia.	- Filtro alimentazione acqua intasato. - Collegamento rete idraulica difettoso. Rubinetto di rete chiuso. - Perdite dal circuito alta pressione.	- Pulirlo. - Controllare. - Aprirlo. - Richiedere intervento Centro di assistenza.
- La pompa gira ma non raggiunge la pressione nominale.	- Filtro alimentazione acqua intasato. - Collegamento rete idraulica difettoso. - Valvola di regolazione pressione impostata su minimo. - Ugello lancia usurato. - Valvole sporche o usurate. - Dispositivi regolazione pressione sulla lancia aperto (se presente).	- Pulirlo. - Controllare. - Regolare. - Richiedere intervento - Centro di assistenza. - Chiuderlo.
- A lancia aperta la pressione scende e sale. Dopo 10 impulsi l' idropulitrice si arresta e la spia "E" lampeggia.	- Ugello intasato o deformato. - Alimentazione insufficiente.	- Pulirlo o richiedere intervento Centro di Assistenza. - Controllare.
- In fase by-pass o total stop l' idropulitrice si arresta e la spia "E" lampeggia.	- Micro perdite di acqua dal circuito alta pressione.	- Richiedere intervento Centro di Assistenza.
- L' idropulitrice, dopo una fase di total stop, non si avvia e la spia "C" lampeggia.	- L' idropulitrice è inutilizzata da almeno 20 min. ed è in stato di blocco totale. (TSI)	- Riavviare ruotando l' interruttore generale "A" in pos."0" e successivamente in pos. "I".
- Portando il regolatore di temperatura nella posizione desiderata, non si ha l' accensione della caldaia. - La spia "D" si accende. - La spia "E" si accende.	- Mancanza gasolio. - Senso di Rotazione del motore errato sui modelli Trifase. - Bruciatore in Blocco.	- Verificare il livello gasolio nel serbatoio e controllare se vi è presenza di acqua nel circuito aspirazione combustibile. - Richiedere intervento del Centro di Assistenza.
- Acqua non sufficientemente calda.	- Posizione Regolatore temperatura. - Filtri intasati. - Serpentina caldaia intasata dal calcare.	- Controllare. - Pulire o sostituire. - Richiedere intervento centro di assistenza.
- La spia "F" si accende.	- Liquido anticalcare esaurito.	- Riempire il serbatoio anticalcare.

**Per azzerare le segnalazioni ruotare l' interruttore generale "A" in pos.'0' e successivamente in pos.'I'.**

### IMPORTANTE

**Per la manutenzione e/o riparazione utilizzare solo ricambi originali che offrono le maggiori caratteristiche di qualità, affidabilità e sicurezza. Il mancato uso di ricambi originali libera il costruttore da ogni responsabilità**

### Congratulations! We wish to thank you

for having purchased this high pressure washer. By doing so, you have shown you are unwilling to compromise: you only want the best.

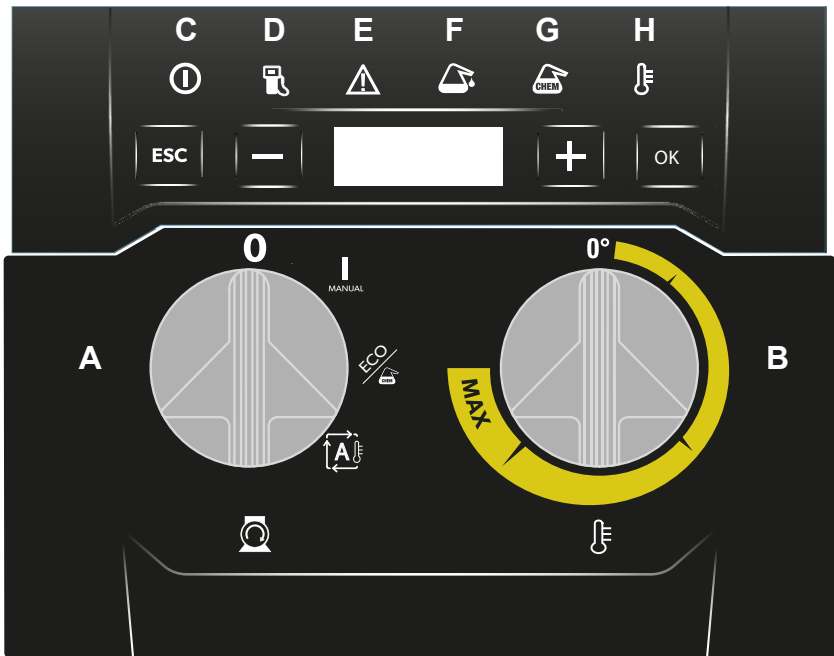
We have prepared this manual so that you can fully appreciate the quality and high performance offered by this high pressure washer.

You should read the complete manual before using the high pressure washer.

The CE mark on your high pressure washer shows that it complies to European safety standards.








**TRANSLATION OF ORIGINAL INSTRUCTIONS**  
The text has been carefully checked. Nonetheless, please notify the manufacturer of any printing errors.  
For the purpose of improving the product, the manufacturer reserves the right to update this publication, without prior notice.  
Whole or partial reproduction of this manual is prohibited without prior authorisation from the manufacturer.

### CONTROL PANEL



Continue reading this manual without connecting the high pressure washer to the mains electricity and water supplies.

## DESCRIPTION OF SYMBOLS

	SWITCHING OF THE PUMP MOTOR.
	DETERGENT SOLUTION DELIVERY SELECTOR. Level indicator light.
	LIGHTING THE BURNER / TEMPERATURE ADJUSTMENT. Temperature indicator light.
	MAINS POWER.
	FAULT INDICATOR
	FUEL LEVEL
	AUTOMATIC RUNNING.

## CONTROL PANEL

- A - On/off switch.
- B - Lighting the Burner / Temperature adjustment.
- C - Power indicator light.
- D - Diesel level indicator light.
- E - Fault indicator light.
- F - Descaler level indicator light.
- G - Detergent Solution level indicator light.
- H - Temperature indicator light.

## USING THE CLEANER

Start the cleaner by turning the selector switch "A" to pos. "I".

In this position, you can control the water temperature from minimum to maximum, by using regulator "B".

## Warning

The high pressure water jet generates a reaction force in the lance. Keep a firm grip on the lance handle.

By placing switch "A" on pos. II "ECO/Chem", you activate the supply of the detergent solution. Use regulator "B" to control the water temperature up to a maximum of 60°C.

Setting switch "A" to pos. III "Auto" activates the "Automatic" mode of outlet water temperature control, set via temperature controller "B" and shown on the Display.

## SIGNALS AND FAULTS DISPLAYED

### Display:

If switch "A" is on pos I, pressure > 32bar, the display reads "Max 100°C".

With a regulated pressure < 32bar, the display reads "140°C".

### Displaying working hours:

By placing switch "A" on pos I and pressing key "+" one time, you can view the lance opening, number followed by "#"

By pressing key "+" two times, the display shows working hours using hot water.

By pressing key "+" three times, the display shows working hours using cold water.

By pressing key "-" the display shows working hours using hot water.

By pressing the key "ESC", you exit directly from the menu and you go back to the preset temperature.

### Displaying submenus:

Pressing key "OK" for more than 2 seconds displays 4 submenus. To move forward and backward, press key "+" and "-" respectively.

1) Lang: It allows you to choose the language in which the alarms will be displayed. Pressing key "OK" will display the preset language. Pressing key "+" and "-" allows you to select your preferred language. Confirm language by pressing key "OK". Press key "ESC" to go back to the main submenu.

2) Qty Chem: It allows you to select the quantity of detergent solution to use (switch "A" in pos. II). You can select 3 values comprises between 0 (Off) and 0.4. The preset value is 0.2. Select the preferred value by pressing key "+" and "-". Confirm by pressing key "OK". Press key "ESC" to go back to the main submenu.

4) Version: It allows you to view the version of the software of the electrical board, which has been installed.



View the version by pressing key "OK".  
Press key "ESC" to go back to the main submenu.

By pressing key "ESC" once more, you go back to the preset temperature.

### Indicator lights:

**Indicator light C):** Power is on when the indicator light is on steady (switch "A" in pos. I); when the indicator light is flashing, the high pressure washer is in "TSI" status.

Led Lights pressure washer running, led in scoring when waiting, led flashing in "TSI" status.

**Indicator light D):** Fuel level; the light on and related message on the Display, indicates low fuel level.

**Indicator light E):** Faults signals: Identified faults are reported on the display. See possible faults.

**Indicator light F):** Descaler level; the light on and related message on the Display, indicates low level.

**Indicator light G):** Detergent solution level; the light on and related message on the Display, indicates low level.

**Indicator light H):** Temperature Readiness; if this light turns-on on the display, it means that the preset temperature has been achieved.

If the preset temperature is not achieved within 4 minutes of normal hot water functioning, the light flashes rapidly. Regulate the regulating valve slightly to reduce the water flow. This will allow the attainable of the preset temperature.

If the preset temperature lowers while using the hot water function, the light flashes slowly until it reaches the desired temperature.

## HIGH PRESSURE WASHER SHUTDOWN - POSSIBLE FAULTS

**1)** High pressure washer not used for more than 20 min., high pressure washer in total stop mode (TSI). This is signalled by indicator light **C)** and **E)** flashing and related message on the Display.

**2)** Low fuel level: the burner shuts down and not hot water is delivered.  
The fault is signalled by indicator light **D)** on steady and related message on the Display.

**3)** 250 h programmed maintenance interval expired.  
The light will go off following maintenance by the authorised service centre.  
The fault is signalled by indicator light **E)** on steady and related message on the Display.

**4)** Micro-leaks detected or water nozzle clogged: the high pressure washer shuts down.  
The fault is signalled by indicator light **E)** flashing and related message on the Display.

**5)** No water: After 90 sec. of operation with no water detected, the high pressure washer shuts down.  
The fault is signalled by indicator light **E)** flashing and related message on the Display.

**6)** Motor thermal protector activated: the high pressure washer shuts down.  
The fault is signalled by indicator light **E)** flashing and related message on the Display.

**7)** High Temperature Fault: The burner shuts down.  
The fault is signalled by indicator light **E)** flashing and related message on the Display.

**8)** Flame-on Fault: The pressure washer shuts down  
The fault is signalled by indicator light **E)** flashing and related message on the Display.

**9)** Flame-off Fault: The burner shuts down.  
The fault is signalled by indicator light **E)** flashing and related message on the Display.

**10)** Automatic Operation Malfunction: The burner shuts down.  
The fault is signalled by indicator light **E)** flashing and related message on the Display.

**N.B. To reset the fault signals, turn main switch "A" to pos."0" and then back to pos. "1".**

**For further assistance, contact the technical service centre.**

## TROUBLE-SHOOTING

**Before carrying out any operations, disconnect the water cleaner from the mains electricity supply via the omnipolar switch or by unplugging the plug from the socket.**

FAULTS	CAUSES	REMEDIES
When the switch is turned the cleaner does not start.	No electrical connection. (Indicator light "C" off). Thermal cutout has tripped. (Indicator light "E" flashing).	Check the mains voltage. (See technical specifications). Reset (if it trips again, apply to the technical service centre).
No water jet is produced or there is a leak from the high pressure water circuit; after 90 seconds the high pressure washer shuts down and indicator light "E" flashes.	Water supply filter clogged. Faulty connection to the mains water supply. Mains water supply tap closed. Leakage from high pressure circuit.	Clean. Check.  Open. Contact Service Centre.
The pump functions but does not reach rated pressure.	Water supply filter clogged. Faulty connection to the mains water supply. Pressure regulation valve is set at minimum. Lance nozzle worn. Valves dirty or worn. Pressure adjustment devices on lance open (if present).	Clean. Check.  Regulate it.  Contact Service Centre. Close.
With the lance open, the pressure rises and falls. After 10 pulses, the high pressure washer shuts down and indicator light "E" flashes.	Nozzle clogged or deformed. Inadequate water supply.	Clean or contact Service Centre. Check.
In bypass or total stop mode, the high pressure washer shuts down and indicator light "E" flashes.	Micro-leaks of water from the high pressure circuit.	Contact Service Centre.
Following a total stop, the high pressure washer fails to start and indicator light "C" flashes.	The high pressure washer is not used for at least 20 minutes and goes into total stop mode. (TSI)	Restart by rotating the main switch "A" into the "O" position and subsequently into the "I" position.
Setting the temperature adjustment to the desired position, the burner fails to ignite. Indicator light "D" comes on. Indicator light "E" comes on.	No diesel fuel. Direction of motor rotation incorrect on three-phase model. Burner lockout.	Check the diesel level in the tank and check if there is water in the fuel intake circuit. Contact a technical service centre.
Water not hot enough.	Temperature adjustment position. Filters clogged. Boiler coil fouled by scale.	Check. Clean or replace. Contact a technical service centre.
Indicator light "F" comes on.	Descaler liquid finished.	Fill the descaler tank.

**N.B. To reset the fault signals, turn main switch "A" to pos."0" and then back to pos. "I".**

### IMPORTANT

**During maintenance and/or repairs, use original spare parts only as these guarantee greater quality, reliable and safety characteristics. Failure to use original spare parts absolves the manufacturer of all liability.**

## Félicitations! Nous vous remercions

d'avoir acheté ce nettoyeur, vous avez démontré que vous n'acceptez aucun compromis: Vous voulez le meilleur.

Nous avons préparé ce manuel pour vous permettre d'apprécier pleinement les qualités et les performances de ce nettoyeur.

Nous vous recommandons de le lire entièrement avant d'utiliser l'appareil.

Le marquage CE sur le nettoyeur atteste que l'appareil est conforme aux Normes Européennes en matière de Sécurité.

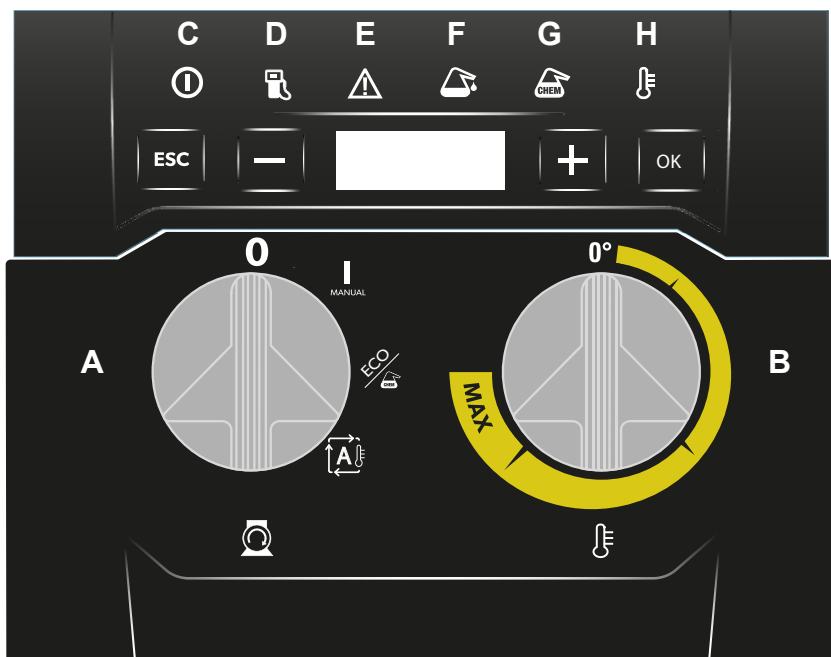
## TRADUCTION DU MODE D'EMPLOI ORIGINAL

Le texte a été contrôlé attentivement, cependant il peut contenir des erreurs typographiques qui devront être communiquées au fabricant.

En outre le fabricant se réserve le droit d'améliorer le produit, de modifier et mettre à jour ce livret sans préavis.








Toute reproduction, totale ou partielle, de cette notice est interdite sans l'autorisation du fabricant.

## TABLEAU DE COMMANDES



Continuer la lecture de cette notice sans brancher le nettoyeur sur le réseau électrique ni sur le réseau d'eau.

## DESCRIPTION SYMBOLES

	DÉMARRAGE MOTEUR POMPE
	SÉLECTEUR DE DISTRIBUTION DE SOLUTION DÉTERGENTE.  VOYANT : Niveau réservoir.
	ALLUMAGE DU BRÛLEUR / RÉGULATEUR DE TEMPÉRATURE.  VOYANT : Prêt température.
	SOUS TENSION
	SIGNALISATION ANOMALIES
	NIVEAU CARBURANT
	FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE.

## TABLEAU DE COMMANDES

- A** - Bouton de mise en marche
- B** - Allumage du brûleur / Régulateur de température
- C** - Voyant Sous tension
- D** - Voyant niveau gasoil
- E** - Voyant Anomalies
- F** - Voyant niveau anticalcaire
- G** - Voyant niveau de solution détergente
- H** - Voyant prêt température

## UTILISATION DU NETTOYEUR

Mettre le nettoyeur en marche en tournant l'interrupteur d'allumage « A » sur « I ».

Dans cette position, la température de l'eau peut être réglée du minimum au maximum à l'aide du régulateur « B ».

## ⚠ Attention

Le jet d'eau à haute pression exerce une force de recul sur la lance. Tenir fermement les poignées de la lance.

Positionner l'interrupteur « A » sur II «ECO/Chem » pour activer la distribution de la solution détergente. La température de l'eau peut être réglée à l'aide du régulateur « B » jusqu'à un maximum de 60 °C.

En plaçant le commutateur «A» sur la position III «Auto», on active le mode «automatique» de régulation de la température de l'eau de sortie, réglé par le régulateur de température «B» et affiché sur l'écran. III «Auto» active le mode «Automatique» de la régulation de la température de l'eau de sortie, réglée par le régulateur de température «B» et affichée sur l'écran.

## AFFICHAGE SIGNALISATIONS ET ANOMALIES

### Afficheur :

Si l'interrupteur « A » sur I, pression > 32 bar, l'inscription « Max 100 °C » s'affiche.  
Avec la pression régulée < 32 bar, l'inscription « 140 °C » s'affiche.

### Affichage des heures de travail :

Avec l'interrupteur « A » sur I, appuyer 1 fois sur la touche « + » pour afficher les ouvertures de la lance, chiffre suivi de « # »  
Appuyer une deuxième fois sur la touche « + » pour afficher les heures de travail avec l'eau chaude.  
Appuyer à nouveau sur la touche « + » pour afficher les heures de travail avec l'eau froide.  
Appuyer sur la touche « - » pour revenir à l'affichage principal de la température.  
Appuyer sur la touche « ESC » pour quitter le menu directement et revenir à l'affichage principal de la température.

### Affichage des sous-menus :

Appuyer pendant plus de 2 secondes sur la touche « OK » pour afficher 4 sous-menus ; utiliser les touches « + » et « - » pour avancer ou reculer.

1) Lang : Permet de sélectionner la langue d'affichage des alarmes. Appuyer sur la touche « OK » pour afficher la langue prédéfinie ; appuyer sur les touches « + » et « - » pour sélectionner la langue souhaitée. Confirmer en appuyant sur la touche « OK ».  
Appuyer sur la touche « ESC » pour revenir au sous-menu principal.

2) Qty Chem : Permet de sélectionner la quantité de solution détergente distribuée (interrupteur « A » sur II). Il est possible de sélectionner 3 valeurs, com-

prises entre 0 (Off) et 0.4. La valeur prédéfinie est 0.2. Sélectionner la valeur souhaitée en appuyant sur les touches « + » et « - ». Confirmer en appuyant sur la touche « OK ».

Appuyer sur la touche « ESC » pour revenir au sous-menu principal.

3) Version : Permet d'afficher la version du logiciel de la carte électronique installée.

La version est affichée en appuyant sur la touche « OK ».

Appuyer sur la touche « ESC » pour revenir au sous-menu principal.

Appuyer à nouveau sur la touche « ESC » pour revenir à l'affichage principal de la température.

### Voyants de signalisation :

**Voyant C) :** Voyant allumé fixe : sous tension (interrupteur « A » sur I) ; voyant clignotant nettoyeur en « TSI ».

LED allumées nettoyeur en marche, LED en affichage score pendant l'attente, LED clignotantes en « TSI ».

**Voyant D) :** Niveau de carburant, avec le voyant allumé et le message correspondant sur l'afficheur, niveau insuffisant.

**Voyant E) :** Signalisation anomalies. Les anomalies rencontrées sont ensuite affichées sur l'afficheur. Voir les anomalies possibles.

**Voyant F) :** Niveau d'anticalcaire, avec le voyant allumé et le message correspondant sur l'afficheur, niveau insuffisant.

**Voyant G) :** Niveau de solution détergente, avec le voyant allumé et le message correspondant sur l'afficheur, niveau insuffisant.

**Voyant H) :** Prêt température : Le voyant s'allume quand la température de fonctionnement réglée et affichée sur l'afficheur est atteinte.

Si la température réglée n'est pas atteinte au bout de 4 minutes de fonctionnement à chaud, le voyant clignote rapidement. Agir sur la vanne de régulation pour réduire légèrement le débit d'eau et permettre d'atteindre la température réglée.

Si la température réglée est abaissée durant le fonctionnement à chaud, le voyant clignote lentement jusqu'à ce que la température souhaitée soit atteinte.

## ARRÊT DU NETTOYEUR - ANOMALIES POSSIBLES

1) Nettoyeur pas utilisé pendant plus de 20 min, nettoyeur en Arrêt Total « TSI ».

L'état est signalé par le clignotement des voyants **C)** et **E)** et le message correspondant sur l'afficheur.

2) Niveau de carburant insuffisant : le brûleur s'arrête et il n'y a plus de production d'eau chaude.

L'anomalie est signalée par le voyant **D)** qui s'allume et le message correspondant sur l'afficheur.

3) Échéance d'entretien atteinte à 250 h. Le voyant s'éteint après l'intervention du Centre assistance agréé.

L'anomalie est signalé par le voyant **E)** qui s'allume et le message correspondant sur l'afficheur.

4) Détection microfuites ou Buse bouchée : le nettoyeur s'arrête.

L'anomalie est signalé par le clignotement du voyant **E)** et le message correspondant sur l'afficheur.

5) Détection manque d'eau : Après 90 secondes de fonctionnement sans eau le nettoyeur s'arrête.

L'anomalie est signalé par le clignotement du voyant **E)** et le message correspondant sur l'afficheur.

6) Déclenchement protection thermique du moteur : le nettoyeur s'arrête.

L'anomalie est signalé par le clignotement du voyant **E)** et le message correspondant sur l'afficheur.

7) Anomalie température élevée : Le brûleur s'arrête.

L'anomalie est signalé par le clignotement du voyant **E)** et le message correspondant sur l'afficheur.

8) Anomalie flamme allumée : le nettoyeur s'arrête.

L'anomalie est signalé par le clignotement du voyant **E)** et le message correspondant sur l'afficheur.

9) Anomalie flamme éteinte : Le brûleur s'arrête.

L'anomalie est signalé par le clignotement du voyant **E)** et le message correspondant sur l'afficheur.

10) Erreur de fonctionnement automatique: Le brûleur s'arrête.

L'anomalie est signalé par le clignotement du voyant **E)** et le message correspondant sur l'afficheur.

**N.B. Pour réinitialiser les signalisations tourner l'interrupteur général « A » sur « 0 » puis sur « I ».**  
**En cas de nouveau déclenchement consulter l'assistance technique.**

## PANNES ET REMEDES

**Avant toute opération, couper l'alimentation électrique du nettoyeur haute pression en actionnant l'interrupteur omnipolaire ou en débranchant la fiche de la prise de courant.**

PANNES	CAUSES	REMEDES
Quand on actionne l'interrupteur, le nettoyeur haute pression ne part pas.	Absence de branchement électrique. (Voyant "C" éteint). Déclenchement de la protection thermique. (Voyant "E" clignote).	Contrôler la tension de secteur (voir caractéristiques techniques). Rétablir la tension (si une autre intervention se vérifie, consulter le service après-vente).
Pas de jet ou fuite du circuit eau haute pression; après 90 sec le nettoyeur s'arrête et le voyant "E" clignote.	Filtre alimentation eau bouché. Raccordement réseau d'eau défectueux. Robinet de réseau fermé. Fuites du circuit haute pression.	Le nettoyer. Contrôler. L'ouvrir. Demander l'intervention du Centre d'Assistance.
La pompe tourne mais n'atteint pas la pression nominale.	Filtre alimentation eau bouché. Raccordement réseau d'eau défectueux. La soupape de régulation de la pression est réglée sur le minimum. Buse lance usée. Soupapes sales ou usées. Dispositif de régulation de la pression sur la lance ouvert (si l'appareil en est équipé).	Le nettoyer. Contrôler. Régler.  Demander l'intervention du Centre d'Assistance. Demander l'intervention du Centre d'Assistance. Le fermer. Le fermer.
Lorsque la lance est ouverte la pression monte et descend. Au bout de 10 impulsions le nettoyeur s'arrête et le voyant "E" clignote.	Buse bouchée ou déformée. Alimentation insuffisante.	La nettoyer ou demander l'intervention du Centre d'Assistance. Contrôler.
En phase by-pass ou total stop le nettoyeur s'arrête et le voyant "E" clignote.	Micro-fuites d'eau du circuit haute pression.	Demander l'intervention du Centre d'Assistance.
Le nettoyeur, après une phase de total stop, ne se met pas en route et le voyant "C" clignote.	Le nettoyeur est inutilisé depuis au moins 20 min et il est en état d'arrêt total. (TSI).	Remettre en marche en tournant l'interrupteur général "A" sur "0" puis sur "I".
Quand on met le régulateur de température sur la position voulue la chaudière ne se met pas en marche.  Le voyant « D » s'allume.  Le voyant « E » s'allume.	Manque gasoil  Sens de rotation du moteur erroné sur modèles Triphasé.  Brûleur arrêté.	Vérifier le niveau de gasoil dans le réservoir et contrôler qu'il n'y ait pas d'eau dans le circuit d'aspiration combustible. Demander l'intervention du Centre d'Assistance  Demander l'intervention du Centre d'Assistance
Eau pas suffisamment chaude.	Position Réglage de la température  Filtres encrassés. Serpentin chaudière entartré.	Contrôler  Nettoyer ou remplacer. Demander l'intervention du Centre d'Assistance
Le voyant "F" s'allume.	Liquide anticalcaire épuisé.	Remplir le réservoir anticalcaire.

**N.B. Pour réinitialiser les signalisations tourner l'interrupteur général « A » sur « 0 » puis sur « I ».**

### IMPORTANT

**Pour l'entretien et/ou réparation utiliser uniquement des pièces détachées d'origine qui offrent les meilleures caractéristiques de qualité, fiabilité et sécurité. La non utilisation de pièces d'origine dégage le fabricant de toute responsabilité.**

**Glückwunsch! Wir möchten Ihnen danken,**

dass Sie sich für diesen Hochdruckreiniger entschieden haben, Sie haben bewiesen, dass Sie keine Kompromisse schließen: Nur das Beste ist Ihnen gut genug.

Wir haben diese Bedienungsanleitung abgefasst, damit Sie die Qualität und die optimalen Betriebseigenschaften dieses Hochdruckreinigers umfassend nutzen können.

Bitte lesen Sie die gesamte Bedienungsanleitung vor dem Gebrauch durch.

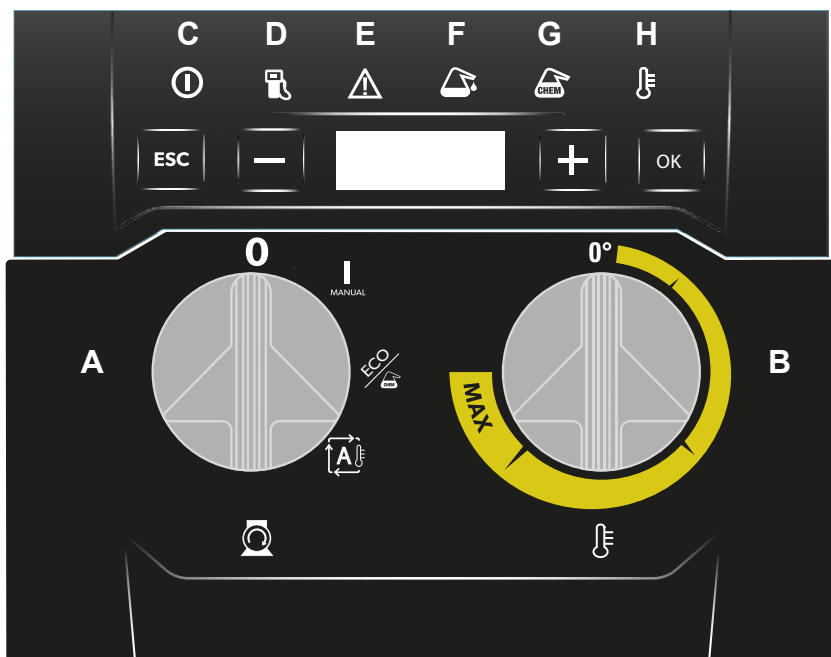
Die CE-Kennzeichnung auf Ihrem Hochdruckreiniger bestätigt, dass die Sicherheitsanforderungen der Europäischen Richtlinien erfüllt werden.

#### ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL-BEDIENUNGSANLEITUNG

Der Text wurde aufmerksam überprüft, dennoch sind Druckfehler nicht ausgeschlossen; melden Sie diese bitte dem Hersteller.








Im Zuge der Produktverbesserung behalten wir uns das Recht vor, diese Veröffentlichung ohne Vorankündigung zu ändern. Jede Vervielfältigung, auch teilweise, dieser Bedienungsanleitung ist ohne die Zustimmung des Herstellers verboten.

### BEDIENFELD



**Lesen Sie diese Bedienungsanleitung weiter durch, ohne den Hochdruckreiniger an die Strom- und Wasserversorgung anzuschließen.**

## BESCHREIBUNG DER SYMBOLE

	PUMPENMOTOR EINGESCHALTET
	WAHLSCHALTER FÜR DIE REINIGUNGSMITTELABGABE
	BRENNER / TEMPERATURREGLER EINSCHALTEN KONTROLLLAMPE: Temperatur bereit.
	SPANNUNG VORHANDEN
	STÖRUNGSANZEIGE.
	KRAFTSTOFFSTAND.
	AUTOMATISCHER BETRIEB.

## BEDIENFELD

- A - Einschalter.
- B - Brenner / Temperaturregler einschalten.
- C - Kontrolllampe Spannung vorhanden.
- D - Kontrolllampe Dieselstand.
- E - Störleuchte
- F - Kontrolllampe Entkalkerstand
- G - Kontrolllampe Reinigungsmittelstand.
- H - Kontrolllampe Temperatur bereit.

## GEBRAUCH DES HOCHDRUCKREINIGERS

Schalten Sie den Hochdruckreiniger ein, indem Sie den Einschalter „A“ auf „I“ drehen. In dieser Stellung kann die Wassertemperatur über den Regler „B“ von der Mindest- bis auf die Höchsttemperatur verstellt werden.

## Achtung

Der Hochdruckwasserstrahl bewirkt eine Reaktionskraft an der Lanze. Den Griff der Lanze gut festhalten.

Wenn der Schalter „A“ auf Pos. II „ECO/Chem“ gestellt wird, wird die Abgabe der Reinigungslösung eingeschaltet.

Die Wassertemperatur kann über den Regler „B“ bis auf maximal 60°C eingestellt werden.

Durch Einstellen des Schalters „A“ auf Pos. III „Auto“ aktiviert den „Automatik“-Modus der Auslaufwassertemperaturregelung, der über den Temperaturregler „B“ eingestellt und auf dem Display angezeigt wird.

## ANZEIGE VON MELDUNGEN UND STÖRUNGEN

### Display:

Bei Schalter „A“ auf I, Druck > 32bar, wird der Text „Max 100°C“ angezeigt.

Bei Druckregelung auf < 32bar, wird der Text „140°C“ angezeigt.

### Anzeige der Arbeitsstunden:

Bei Schalter „A“ auf I einmal die Taste „+“ drücken, es werden die Öffnungen der Lanze angezeigt, eine Zahl gefolgt von „#“

Wenn die Taste „+“ ein zweites Mal gedrückt wird, werden die Arbeitsstunden mit Heißwasser angezeigt.

Wenn die Taste „+“ ein weiteres Mal gedrückt wird, werden die Arbeitsstunden mit Kaltwasser angezeigt.

Bei Drücken der Taste „-“ erfolgt die Rückkehr zur Hauptanzeige der Temperatur.

Bei Drücken der Taste „ESC“ wird das Menü direkt verlassen und es erfolgt die Rückkehr zur Hauptanzeige der Temperatur.

### Anzeige der Untermenüs:

Wenn die Taste „OK“ länger als 2 Sekunden gedrückt wird, werden 4 Untermenüs angezeigt, durch Drücken der entsprechenden Tasten „+“ und „-“ kann man sich vorwärts und rückwärts bewegen.

1) Lang: Ermöglicht die Auswahl der Sprache, in der die Alarme angezeigt werden. Bei Drücken der Taste „OK“ wird die voreingestellte Sprache angezeigt, durch Drücken der Tasten „+“ und „-“ kann die gewünschte Sprache ausgewählt werden. Durch Drücken der Taste „OK“ bestätigen.

Die Taste „ESC“ drücken, um zum Hauptuntermenü zurückzukehren.

2) Qty Chem: Ermöglicht die Auswahl der Menge der abgegebenen Reinigungslösung (Schalter „A“ auf II). Es kann aus 3 Werten ausgewählt werden, die zwischen 0 (Off) und 0.4 liegen. Der Wert 0.2 ist vor-



eingestellt. Den gewünschten Wert durch Drücken der Tasten „+“ e „-“ auswählen. Durch Drücken der Taste „OK“ bestätigen.

Die Taste „ESC“ drücken, um zum Hauptuntermenü zurückzukehren.

3) Version: Ermöglicht die Anzeige der Softwareversion der installierten Elektronikplatine.

Die Version wird durch Drücken der Taste „OK“ angezeigt.

Die Taste „ESC“ drücken, um zum Hauptuntermenü zurückzukehren.

Bei erneutem Drücken der Taste „ESC“ erfolgt die Rückkehr zur Hauptanzeige der Temperatur.

### Anzeigelampen:

**Kontrolllampe C):** Betriebsleuchte bei permanent leuchtender Kontrolllampe (Schalter „A“ auf I), bei blinkender Kontrolllampe Hochdruckreiniger in Status „TSI“.

LEDs eingeschaltet Hochdruckreiniger in Betrieb, LED-Anzeige in Wartestatus, LEDs blinken in Status „TSI“.

**Kontrolllampe D):** Kraftstoffstand, bei eingeschalteter Kontrolllampe und entsprechender Displaymeldung Stand zu niedrig.

**Kontrolllampe E):** Störleuchte. Die festgestellten Störungen werden dann auf dem Display angezeigt. Siehe mögliche Störungen.

**Kontrolllampe F):** Entkalkerstand, bei eingeschalteter Kontrolllampe und entsprechender Displaymeldung Stand zu niedrig.

**Kontrolllampe G):** Reinigungsmittelstand, bei eingeschalteter Kontrolllampe und entsprechender Displaymeldung Stand zu niedrig.

**Kontrolllampe H):** Temperatur bereit: Die Einschaltung der Kontrolllampe zeigt das Erreichen der eingestellten und auf dem Display angezeigten Betriebstemperatur an.

Wenn die eingestellte Temperatur nach 4 Minuten Heißbetrieb nicht erreicht wird, blinkt die Kontrolllampe schnell. Das Regelventil verstellen, um die Wassermenge leicht zu reduzieren, damit die eingestellte Temperatur erreicht werden kann.

Wenn die eingestellte Temperatur während des Heißbetriebs gesenkt wird, blinkt die Kontrolllampe langsam, bis die gewünschte Temperatur erreicht ist.

### ABSCHALTUNG DES HOCHDRUCKREINIGERS - MÖGLICHE STÖRUNGEN

1) Der Hochdruckreiniger wurde für mehr als 20 Min. nicht verwendet, Hochdruckreiniger in vollständiger Abschaltung „TSI“.

Der Status wird durch Blinken der Kontrolllampen **C** und **E**) und die entsprechende Displaymeldung angezeigt.

2) Kraftstoffstand zu niedrig: der Brenner schaltet ab und es wird kein Heißwasser abgegeben.

Die Störung wird durch Einschalten der Kontrolllampe **D**) und die entsprechende Displaymeldung angezeigt.

3) Fälligkeit der programmierten Wartung nach Ablauf von 250 h. Die Anzeige schaltet sich nach dem Serviceeinsatz des autorisierten Kundendienstzentrums aus.

Die Störung wird durch Einschalten der Kontrolllampe **E**) und die entsprechende Displaymeldung angezeigt.

4) Feststellung von Mikroleckagen oder verstopfter Wasserdüse: der Hochdruckreiniger schaltet ab.

Die Störung wird durch Blinken der Kontrolllampe **E**) und die entsprechende Displaymeldung angezeigt.

5) Feststellung von Wassermangel: Nach 90 Sek. Betrieb bei Wassermangel schaltet der Hochdruckreiniger ab.

Die Störung wird durch Blinken der Kontrolllampe **E**) und die entsprechende Displaymeldung angezeigt.

6) Der Motorschutzschalter hat ausgelöst: der Hochdruckreiniger schaltet ab.

Die Störung wird durch Blinken der Kontrolllampe **E**) und die entsprechende Displaymeldung angezeigt.

7) Störung Temperatur hoch: Der Brenner schaltet ab.

Die Störung wird durch Blinken der Kontrolllampe **E**) und die entsprechende Displaymeldung angezeigt.

8) Störung Flamme eingeschaltet: der Hochdruckreiniger schaltet ab.

Die Störung wird durch Blinken der Kontrolllampe **E**) und die entsprechende Displaymeldung angezeigt.

9) Störung Flamme ausgeschaltet: Der Brenner schaltet ab.

Die Störung wird durch Blinken der Kontrolllampe **E**) und die entsprechende Displaymeldung angezeigt.

10) Automatische Betriebsstörung: Der Brenner schaltet ab.

Die Störung wird durch Blinken der Kontrolllampe **E**) und die entsprechende Displaymeldung angezeigt.

**Hinweis Um die Meldungen zurückzusetzen, den Hauptschalter „A“ auf „0“ und dann auf „I“ stellen.**

**Bei erneutem Auslösen den technischen Kundendienst anfordern.**

## STÖRUNGEN - LÖSUNGSMÖGLICHKEITEN

**Den Hochdruckreiniger mittels dem allpoligen Schalter oder durch Herausnehmen des Steckers aus der Steckdose vom Stromnetz trennen.**

STÖRUNGEN	URSACHEN	LÖSUNGSMÖGLICHKEITEN
Wenn man den EIN-Schalter dreht, läuft der Hochdruckreiniger nicht an.	Kein elektrischer Anschluss. (Kontrolllampe "C" ausgeschaltet). Thermischer Überlastschutz hat ausgelöst. (Kontrolllampe "E" blinkt).	Die Netzspannung kontrollieren (siehe Technische Eigenschaften). Netzspannung wiederherstellen (falls noch weitere Maßnahmen nötig sind, den Kundendienst fragen).
Der Wasserstrahl tritt nicht aus oder der Hochdruck-Wasserkreislauf hat eine Leckage; nach 90 Sek. schaltet sich der Hochdruckreiniger aus und die Kontrolllampe "E" blinkt.	Wasserzuleitungsfilter verstopft. Fehlerhafter Anschluss an das Wassernetz. Netz-Wasserhahn geschlossen. Leckstellen im HD-Wasserkreis.	Reinigen. Kontrollieren. Öffnen. Kundendienst anfordern.
Die Pumpe dreht, erreicht aber nicht den Nenndruck.	Wasserzuleitungsfilter verstopft. Fehlerhafter Anschluss an das Wassernetz. Das Druckregulierventil steht auf Minimum. Fugendüse verstopft. Ventile verschmutzt oder abgenutzt. Druckregelvorrichtungen an der Fugendüse offen (sofern vorhanden).	Reinigen. Kontrollieren.  Einstellen.  Kundendienst anfordern. Kundendienst anfordern. Schließen.
Bei geöffneter Lanze sinkt und steigt der Druck. Nach 10 Impulsen schaltet sich der Hochdruckreiniger aus und die Kontrolllampe "E" blinkt.	Düse verstopft oder. Ungenügende Versorgung.	Reinigen oder Kundendienst anfordern. Kontrollieren.
Der Hochdruckreiniger schaltet sich im Bypassbetrieb oder bei Total-Stop aus und die Kontrolllampe "E" blinkt.	Mikroleckagen am Hochdruck-Wasserkreislauf.	Kundendienst anfordern.
Der Hochdruckreiniger schaltet sich nach Total-Stop nicht mehr ein und die Kontrolllampe "C" blinkt.	Der Hochdruckreiniger wurde seit mindestens 20 Min. nicht benutzt und hat vollständig abgeschaltet. (TSI)	Um das Gerät wieder einzuschalten, den Hauptschalter "A" auf „0“ und dann auf „I“ drehen.
Bei Drehen des Temperaturreglers auf die gewünschte Position schaltet sich der Kessel nicht ein. Die Kontrolllampe „D“ schaltet sich ein. Die Kontrolllampe „E“ schaltet sich ein.	Dieselmangel.  Falsche Drehrichtung des Motors bei Drehstrommodellen.  Störabschaltung des Brenners.	Den Dieselstand im Tank prüfen und kontrollieren, ob im Ansaugkreislauf des Brennstoffs Wasser vorhanden ist. Den Kundendienst anfordern.  Den Kundendienst anfordern.
Wasser nicht heiß genug.	Position Temperaturregler. Filter verstopft. Heizschlange des Kessels durch Kalk verstopft.	Prüfen. Reinigen oder austauschen. Den Kundendienst anfordern.
Die Kontrolllampe "F" schaltet sich ein.	Entkalker leer.	Den Entkalkertank füllen.

**Hinweis Um die Meldungen zurückzusetzen, den Hauptschalter „A“ auf „0“ und dann auf „I“ stellen.**

### WICHTIG

**Verwenden Sie für die Wartung und/oder Reparatur nur Original-Ersatzteile, da sie die beste Qualität, Zuverlässigkeit und Sicherheit bieten. Bei Nichtverwendung von Original-Ersatzteilen ist der Hersteller von jeglicher Haftung befreit.**





**IPC**

BY TENNANT COMPANY

IP Cleaning S.r.l.  
Viale Treviso, 63  
30026 Summaga di Portogruaro  
Venezia (Italy)  
T: +39 0421 205511  
F: +39 0421 204227  
E: [info@ipcworldwide.com](mailto:info@ipcworldwide.com)  
W: [www.ipcworldwide.com](http://www.ipcworldwide.com)

